MINISTERSTVO OBRANY SR
Úrad pre investície a akvizície

č.p.: KaVSÚ-4-1265/2008

Výtlačok číslo: 4
Počet listov: 1
Prílohy: 1/1

Ministry of Defence of the Slovak Republic
Investment and Acquisition Office

č.p.: KaVSÚ-4-1265/2008

Printout No.: 4
Pages: 1
Schedules: 1/1

DOPLNOK č. 1
ku zmluve o dielo č. 28/1044 uzatvorenej medzi Slovenskou republikou – Ministerstvom obrany, Bratislava zastúpeným Úradom pre investície a akvizície a BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems Integration Inc., Communication, Navigation, Identification and Reconnaissance, New York, USA

AMENDMENT No. 1
to Contract for Work No. 28/1044 between the Slovak Republic – Ministry of Defence, Bratislava represented by Investment and Acquisition Office and BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems Integration Inc., Communication, Navigation, Identification and Reconnaissance, New York, USA

V súlade s ustanovením článku XII. „Ostatné ustanovenia" bod 12.3. zmluvy o dielo č. 28/1044 sa zmluvné strany dohodli na úprave zmluvy takto:

A). V článku III. „Termín, miesto a spôsob plnenia" sa v bod 3.1. mení takto:

3.1. Zhotoviteľ je povinný splniť predmet zmluvy uvedený v:
– *bode 2.2. do* ***20. novembra 2008***
Zmluvné strany sa dohodli na možnosti čiastkového plnenia predmetu zmluvy v súlade s ***Prílohou č. 1*** *zmluvy.*

B). **Príloha č.2** „Časový plán IFF modernizácie platforiem" sa nahrádza novou **prílohou č.2** ktorá je prílohou tohto doplnku č. 1.

In accordance with the provisions of Article XII. "Other provisions", clause 12.3., of Contract for Work No. 28/1044, the contracting parties agree to amend the contract as follows:

A). In Article III. "Time, place and manner of performance" clause 3.1. shall be amended as follows:

3.1. The supplier shall perform the subject matter of the contract specified in:
– *clause 2.2. by* ***20th November, 2008***
The contracting parties agree that the subject matter of the contract can be performed partially in accordance with ***Schedule No.1.***

B). **Schedule No. 2** "Time plan IFF Upgrade of platforms" shall be replaced by a new **Schedule No. 2** that is integral part of this Amendment No. 1.

Tento doplnok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpísania zástupcami oboch zmluvných strán a je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo č. 28/1044.

This amendment shall become valid and effective on the date of its signing by the representatives of both contracting parties and shall be integral part of Contract for Work No. 28/1044.

Ostatné ustanovenia zmluvy o dielo č. 28/1044 ostávajú v platnosti bez zmeny.

The remaining provisions of Contract for Work No. 28/1044 shall remain valid without change.

Doplnok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, dve vyhotovenia obdrží zhotoviteľ, dve vyhotovenia objednávateľ.

The amendment is made in four counterparts, two counterparts for the supplier and two counterparts for the ordering party.

V New York, U.S.A. / In New York, U.S.A.:

Za zhotoviteľa/ For the supplier

10/30/08

Ronald F. VARRICHIO
Na základe plnej moci/
under power of attorney

V Bratislave/In Bratislava: 23/10/2008

Za objednávateľa / For the ordering party

MINISTERSTVO OBRANY SR * 1 *

Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ/Director

k č.p.: KaVSÚ-4-1265/2008

Príloha / Schedule: **2**
Počet listov / Pages: 1

Príloha 2 k ZoD č. 28/1044 - Časový plán IFF modernizácie platforiem

[slovak]

POPIS	2008																			
	AUGUST					SEPTEMBER				OKTÓBER					NOVEMBER					
	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	20			
Podpis zmluvy																				
Dovozná licencia																				
Doručenie opytovačov AN/UPX-37																				
Modernizácia leteckej techniky																				
Mi-17 do LOT																				
Modernizácia lietadla																				
Testy a kontroly																				
Odovzdanie																				
L-39C do LOT																				
Modernizácia lietadla																				
Testy a kontroly																				
Odovzdanie																				
Modernizácia rádiolokátorov																				
ST-68 do LOBB																				
Modernizácia rádiolokátora																				
Testy a kontroly																				
Odovzdanie																				

Schedule No. 2 to the Contract for Work No. 28/1044 - Time plan IFF Upgrade of platforms

[english]

MILESTONE	2008																			
	AUGUST					SEPTEMBER				OCTOBER					NOVEMBER					
	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	20			
Contract Release																				
Import License																				
AN/UPX-37 Shipment																				
A/C Upgrade																				
Mi-17 to LOT																				
A/C Upgrade																				
Test & Inspection																				
MoD Acceptance																				
L-39C to LOT																				
A/C Upgrade																				
Test & Inspection																				
MoD Acceptance																				
Radar Upgrade																				
ST-68 to LOBB																				
Radar Upgrade																				
Test & Inspection																				
MoD Acceptance																				

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:

Ing. Viliam KAMODY